

# Jacki J. Noh

555 Pierce Street, #845F  
Albany, CA 94706-1008  
USA  
jacki@transkorean.com

Tel : 510-527-6300  
Fax : 510-527-6700  
Mobile: 510-914-7596  
www.transkorean.com

Conference interpreter, translator, interpreter trainer, and voice-over talent since 1986

**Languages:**                      **Korean:** Native                      **English:** Near-Native

## **Selected Conference Interpretation Clients:**

**Advertising / Entertainment** – CLIO Awards for International Advertising, Dreamworks (Press Junket – “Deep Impact”), Dolby Laboratories, Pixar Animation Studios (Interviews – “The Incredibles”), International Film Festivals

**Automotive** – Audi AG, Delphi Corporation, General Motors (GM), Renault Samsung Motors

**Charity Organizations** – Rotary International, United Way

**Consumer Products** – Hewlett-Packard Company (HP), Motorola, Nike Inc., Texas Instruments Incorporated (TI)

**Financial** – Fair Isaac Corporation, MasterCard Worldwide, Million Dollar Round Table (MDRT), Prudential Financial, Visa International

## **Government**

- Six-Party Talks in Beijing, China
- United States-North Korean Spent Fuel Technical Talks in Pyongyang, North Korea
- Chief of Staff, Republic of Korea Army General Nam, Jae Joon’s Visit to the United States
- Chief of Staff, Republic of Korea Army General Kim, Jang Soo’s Visit to the United States
- Korea United States (KORUS) Free Trade Agreement (FTA) Negotiations
- Canada – Korean Joint Housing Committee Meeting

**High Tech** – Autodesk Inc., Business Objects, Cisco Systems Inc., Computer Associates Inc., EMC Corporation, Google Inc., IBM, Microsoft, Oracle, OSISOFT, Siebel Systems, Sun Microsystems Inc., 3Com, Yahoo!, Semiconductor Equipment & Materials International (SEMI) Conferences

**Pharmaceutical** – GlaxoSmithKline, Merck & Co. Inc., Pfizer, Inc., International Federation of Pharmaceutical Wholesalers Inc. (IFPW), World Federation of Proprietary Medicine Manufacturers Assembly

**Retail** – Amway Global, Herbalife, NuSkin, 7-Eleven, Wal-Mart

**Sports** – Press Conference Interpreter – 1996 (Atlanta), 2000 (Sydney), and 2002 (Salt Lake City) Olympic Games, 2006 World Baseball Classic (WBC), Nike Inc., LPGA Designated Player Meeting

**Selected Direct Translation Clients:**

Asian Art Museum, Cotton Council International, Google Inc., Rotary International, St. Mary's Hospital, 7-Eleven, State of California Department of Justice

**T&I Teaching Experience**

- Judicial Council of California Administrative Office of the Courts
  - Korean/English Simultaneous and Consecutive Interpretation
  - Korean/English Sight Translation
  - Code of Ethics
- Seattle and Tacoma, Washington
  - Korean/English Simultaneous and Consecutive Interpretation
  - Korean/English Sight Translation
- University of California, Los Angeles Extension
  - Korean/English Sight Translation
- National Institute on the Integration of Interpreters in Civil Representation of Victims of Domestic Violence, Sexual Assault and Stalking, National Interpreter Institute San Jose, CA
- Language Interpreter Center, Alaska Immigration Justice Project, Anchorage, AK
  - Community Interpreting Workshop – Korean/English Interpretation

**Education**

**MA** Master of Arts in Conference Interpretation, Graduate School of Translation and Interpretation (GSTI), Monterey Institute of International Studies (MIIS)

**BA** History, University of California, Berkeley

- Received Approximately 1,200 Hours of Simultaneous/Consecutive Interpretation, Sight Translation, and Code of Ethics Training

**Certification**

- Interpreter for the United States Department of State
  - Conference Level with Top Secret Clearance
- Certified Court Interpreter for the State of California (ID Number: 300150)  
(One of two Korean interpreters in Northern California)
- Certified Court Interpreter for the Los Angeles County Superior Court

**Professional Associations**

- International Association of Conference Interpreters (AIIC), Geneva  
(One of two Korean interpreters in North America to qualify as a member)
- American Translators Association (ATA) Board Member
- National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT)
- California Court Interpreters Association (CCIA)
- Membership Director of the Northern California Translators Association (NCTA)
- Advisory Panel Member, Judicial Council of California Court Interpreters

**Awards**

- Writing Competition Sponsored by The Korea Times (Hankook Ilbo Newspaper) – Second Place – 1989, March 2006, and May 2006
- Merit Scholarship from Monterey Institute of International Studies Graduate School of Translation and Interpretation